

Indignado Escritor Chileno por Cambio De Título de un Libro

● Aclaración de Jorge Edwards sobre "Persona non grata"

PARIS, 21 (AFP). — El título de "Persona non grata a Cuba", atribuido a la versión francesa de un libro del escritor chileno Jorge Edwards, motivó su "sorpresa e indignación", según comunicó recibido hoy.

Edwards, que reside actualmente en Barcelona (España), expresa en un texto remitido a la prensa parisina desde esa ciudad que el título original del libro, publicado en enero de 1974 en edición española, es "Persona non grata".

Agregó haber comprobado "con gran sorpresa e indignación" que en la versión francesa que acaba de publicarse en París, el título "fue transformado, sin ninguna consulta previa, en "Persona non grata a Cuba".

"Es claro —puntualizó el escritor chileno— que el libro relata una experiencia literaria y política que tuvo su origen en Cuba, pero esa experiencia continuó en París y concluyó con mi expulsión de la diplomacia por el Gobierno chileno del general Pinochet".

"Es evidente —recalcó Edwards— que el título alude a la condición de su autor como "persona non grata" en Cuba y en Chile, pero también a la condición universal del escritor ante cualquier Estado autoritario, sea de derecha o de izquierda".

"En realidad —concluyó el escritor— el libro está actualmente prohibido por la censura chilena, mientras su circulación resulta simplemente insoportable en Cuba".

La edición española de "Persona non grata" fue publicada en enero de 1974 por Barral Editores, de Barcelona.

De las 478 páginas del libro, Edwards consagró las dos terceras partes a recordar su misión en Cuba, desde diciembre de 1970, cuando el entonces Presidente chileno Salvador Allende le encargó abrir la sede diplomática de Chile, tras el restablecimiento de relaciones entre ambos países.

Esa misión duró hasta marzo de 1971, en que Jorge Edwards fue designado Ministro Consejero de la Embajada de Chile en París.

En la página 382 de su libro, el escritor reproduce un tenso diálogo con Fidel Castro, en el que este último le expresa su "hostilidad a la revolución cubana y a la revolución chilena".

"Como usted comprenderá —agrega, según Edwards, el Primer Ministro cubano—, habría sido una estupidez

66.2936

Indignado escritor chileno por cambio de título de un libro. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1976

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Indignado escritor chileno por cambio de título de un libro. [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile